

ASSEMBLEE DE CORSE

7 EME SESSION EXTRAORDINAIRE DE 2020

REUNION DES 21 ET 22 DÉCEMBRE 2020

RAPPORT DE MONSIEUR
LE PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE

**"PIANU MEDIA & LINGUA CORSA" : SUSTEGNU
FINANZIARIU 2020 A I MEDIA ISULANI CANAL SUD
CORSICA, TELEPAESE, RADIO FREQUENZA NOSTRA ET
CORSICA NEWS**

**SOUTIEN FINANCIER 2020 AUX MEDIAS INSULAIRES
CANAL SUD CORSICA, TELE PAESE, RADIO FREQUENZA
NOSTRA ET CORSICA NEWS**

COMMISSION(S) COMPETENTE(S) : Commission de l'Education, de la Culture, de la Cohésion Sociale
et de la Santé

Commission des Finances et de la Fiscalité

RAPPORT DU PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE

1. Proposition de convention annuelle d'objectifs et de moyens entre la Collectivité de Corse et « Canal Sud Corsica » dans le cadre du plan « Media è lingua corsa » pour l'année 2020-2021.

Dans le cadre du grand plan « **Media è Lingua Corsa** » (délibération n°17/240 AC du 28 juillet 2017) visant à soutenir la promotion et la diffusion de contenus corsophones dans les *media* insulaires, la proposition d'une nouvelle convention d'objectifs et de moyens entre la Collectivité de Corse et Canal Sud Corsica est soumise à votre approbation. Ce projet de partenariat concerne le soutien à la réalisation et à la diffusion d'émissions, de chroniques et de programmes sur les ondes de « Radio Alta Frequenza » ainsi que sur tous supports de diffusion du media : moyens hertziens, moyens numériques via le site Internet, réseaux sociaux, webradio, applications smartphones et tablettes, radio numérique terrestre, radio numérique DAB (véhicules).

Depuis sa création en 1981, « Radio Alta frequenza » n'a eu de cesse de développer sa station à l'échelle de l'île pour en faire aujourd'hui un des médias incontournables de l'île. La langue corse fait partie de l'ADN de la radio qui propose un bilinguisme appuyé à l'antenne que l'on peut retrouver sur son site, sur son application *smartphones* ainsi que les réseaux sociaux. La diffusion étendue à la Région Sud PACA via la RNT (radio numérique terrestre) est un atout notamment pour la diaspora corse et contribue à la présence visible de la langue corse en Méditerranée. Cette large diffusion participe également à la pérennisation de la langue corse et à sa transmission notamment aux jeunes générations.

En effet, la diversité des programmes proposés par la radio « Alta Frequenza » démontre de manière durable que cette langue peut traiter de tous les domaines de la société depuis l'enfance jusqu'aux personnes âgées en passant par les domaines les plus traditionnels aux thèmes les plus actuels.

La radio étant, de plus, un média de proximité, elle pénètre les territoires, rompant ainsi avec la désertification culturelle.

Pour l'année 2020-2021, afin de diversifier et renouveler son action de valorisation et de promotion de la langue corse dans la société, la radio propose de décliner les programmes suivants :

- Le journal en langue corse : Diffusion du lundi au vendredi sur les zones de diffusion audio et web sur 52 semaines) ;

- Les Flashs Infos en langue corse : Diffusion du lundi au vendredi sur les zones d'émission radio et web sur 52 semaines, à raison de trois diffusions par jour ;
- Emission hebdomadaire autour du bain linguistique dans les crèches :
- Il s'agira d'exposer l'intérêt du bain linguistique en crèche (travail des taies et des formateurs in situ, interaction entre les animatrices et les enfants) ;
- Sapè fà : Portraits d'artisans et parcours de vie sont décrits dans cette émission quotidienne en langue corse qui se veut attractive pour que jeunes et moins jeunes se retrouvent autour des métiers (oubliés, réhabilités ou actuels) et des expériences. Cette émission, sous forme de reportage réalisés in situ ou en studio, s'intéressera tant au patrimoine matériel qu'immatériel en mettant en avant une expérience et une passion dont on peut vivre aujourd'hui. Le format de l'émission est évalué à 9 minutes par jour, du lundi au vendredi.
- Déclinaison de l'information bilingue sur le site de la radio et ses extensions : Internet, web radio, application numérique, réseaux sociaux.

En parallèle des programmes sus-cités, la station assure une animation bilingue quotidienne qui lui permet d'étendre encore davantage la diffusion du corse ainsi que des émissions en langue corse non financées par le présent projet de convention : émission en langue corse avec les élèves de l'école bilingue Annexe (soutenue par ailleurs dans le cadre de la convention 2019-2020), émission « Hè un isula » (mêlant diffusion d'informations, de musiques et de chroniques en langue corse) et créneaux d'animation fléché bilingue tout au long de la journée.

Le temps global de diffusion du lundi au dimanche de 07h00 à 21h00 est de 5880 minutes. Le temps de diffusion de la langue corse via antenne radio et numérique (hors opérations non financées dans le cadre de la convention) s'élève à 3320 minutes soit plus de 56% de diffusion.

La station consacre 80% du temps de travail (incluant préparation et diffusion) à la valorisation de la langue corse à travers cette programmation qui nécessite également la mise à disposition des studios et du matériel ainsi que le recours à des intervenants extérieurs.

La proposition de soutien financier porte donc sur la prise en charge d'une partie des frais liés aux ressources et intervenants dédiés spécifiquement à la réalisation des programmes en langue corse proposés par Alta Frequenza, leur diffusion à l'antenne et sur ses extensions (Internet, web radio, application numérique, réseaux sociaux).

Les objectifs de la convention sont les suivants :

- Augmenter la présence de la langue corse à l'antenne de la radio Alta Frequenza
- Développer la langue corse sur le site Internet de la radio
- Augmenter la visibilité de la langue corse sur tous les supports de diffusion multimedia
- Renforcer la programmation Jeunesse

Afin de soutenir les objectifs de développement de la langue corse sur l'ensemble de ses supports de diffusion multimédias de Canal Sud Corsica, un conventionnement annuel pour l'exercice 2020-2021 entre la Collectivité de Corse et Canal Sud Corsica est proposé à hauteur de **70.000,00€ (soixante-dix mille euros)** et joint en

annexe n°2.

2. Proposition d'avenant financier à la convention d'objectifs et de moyens quadriennale n°CONV18SACI106 entre la Collectivité de Corse et la chaîne Télé Paese 2018-2021.

Par délibération de l'Assemblée de Corse n° 18/388 AC du 25 octobre 2018, le Président du Conseil exécutif de Corse a été habilité à signer la convention quadriennale d'objectifs et de moyens de la chaîne Télé Paese pour la période 2018-2021.

L'article 7 de cette délibération acte qu'une subvention complémentaire pourra être attribuée par la Direction de la Langue Corse sous forme d'avenant à la convention.

L'objet du présent rapport vise donc à intégrer les engagements de la SCIC Via Télé Paese au titre du développement de la langue corse et de proposer une contribution financière au regard de la demande de subvention faite par la société au titre de l'exercice 2020.

L'article 5 de la convention « Montant et modalités de versement de la subvention » notamment dans le point 5.3 stipule que les subventions attribuées durant la période 2019-2021 devront se faire par voie d'avenant financier adopté au préalable par le Conseil exécutif. La procédure de ces derniers est détaillée dans l'article 11 « Procédure des avenants ».

L'article 1 « Objet de la convention », en cohérence avec les plans Lingua 2020 « Par a nurnalizzazioni di a lingua corsa è u prugressu versu una sucità bilingua » (délibération n° 15/083 AC du 16 avril 2015) et « Media è lingua corsa » (délibération n° 17/240 AC du 28 juillet 2017), atteste du soutien et de la promotion de la langue à travers tous les vecteurs de diffusion de la chaîne ainsi qu'à l'occasion de tous les types de programmes proposés.

A ce titre, depuis sa création en 2006 et jusqu'en mars 2013, c'était sous une forme associative que la chaîne émettait sur la Balagna. Se voulant télévision de proximité et vecteur de lien social, elle fit de la valorisation des activités liées à la vie quotidienne de la microrégion le corps essentiel de ses programmes.

« Télé Paese » contribuait ainsi à la pluralité de l'information locale et un complément aux chaînes publiques et privées.

A partir du 30 mars 2013, la SCIC déclinait dans l'objet social de sa création sa finalité : « [de] valoriser les territoires qui composent la Corse, de favoriser la pratique de la langue corse, de contribuer à la création d'emplois qualifiés dans la filière audiovisuelle corse et de promouvoir l'innovation dans ses usages des technologies de l'information et de la communication ».

La chaîne a étendu sa zone de diffusion grâce à la TNT (télévision numérique terrestre) et le câble couvrant ainsi la Balagna, Bastia et Corti. Elle est également reçue par l'ADSL et est accessible sur le net.

En 2018, Télé Paese a rejoint le réseau « Via » qui est un réseau de 22 chaînes locales indépendantes, réunies sous une marque commune, partageant des programmes et des outils communs : habillages antennes, émissions, système de diffusion, site Internet, mesure Médiamat, régie publicitaire, etc. Elle est donc devenue « Via Télé Paese » et ses reportages sont diffusés sur les 22 chaînes locales française mais aussi TV5MONDE. Ainsi, Via Télé paese a toujours eu pour principal objectif la valorisation des citoyens, de la population corse, de toutes les initiatives locales mais aussi la promotion de la langue corse. En effet, Télé Paese tend à encourager l'usage de la langue corse dans ses sujets de proximité géographique, culturelle, de la vie quotidienne, avec des personnages, des métiers, des lieux de ces microrégions.

Cela se traduit concrètement par l'extension de diffusion ; le recrutement et la mise en place d'un réseau de journalistes correspondants locaux couvrant le Curtinese, Bastia, Aiacchi, Portivechju, Piaghja, Sartè et Valincu ; l'amélioration des moyens de diffusion et de production ; la promotion des activités artistiques de nombreuses associations insulaires (Association des Rencontres Internationales et Artistiques, Festival du cinéma de Lama, etc.) ; la mise en avant de la musique et des chants corse dans les prestations commerciales de vidéos à destination de collectivités et entreprises ; le développement de reportages d'actualité en langue corse ; la promotion et la diffusion de spectacles vivants ; la sélection de projets de coproductions, de fictions ou de documentaires en langue corse ; le soutien à la filière professionnelle des producteurs insulaires indépendants ; etc.

Les programmes bilingues représentaient en 2015 un volume de 977 heures de langue corse sur l'ensemble de la chaîne soit environ 11% et ils représentaient en 2019 un volume de 1367h soit environ 16% de la part globale de grille.

Ainsi, la progression des volumes horaires entièrement dédiés à la langue et à la culture corses évolue donc significativement d'année en année (977h soit 11% en 2015 ; 1142h soit 13% en 2016 ; 1290h soit 14,70% en 2017 ; 1344h soit 15,35% en 2018 et 1367h soit près de 16% en 2019).

Par ailleurs, la direction de la langue corse a participé à la convention d'objectifs et de moyens 2014-2016 à hauteur de 10 000,00€, 12 000,00€ et 13 000,00€. Une subvention de 13 000,00€ a été allouée à la société pour l'exercice 2017. Dans le cadre de la convention 2018-2020, une subvention de 40.000,00€ a été attribuée à la chaîne au titre de l'exercice 2019.

Pour l'année 2020, « Via Télé Paese » sollicite la Direction de la Langue Corse à hauteur de 40.000,00€.

Une subvention de fonctionnement est donc proposée via un avenant annuel financier à hauteur de 40.000,00€ afin de soutenir la production de programmes et émissions en langue corse de la chaîne mais aussi afin de favoriser la publication d'article en langue corse sur le nouveau média numérique « Stampa Paese ». Elle vise également à encourager la formation en langue corse de l'ensemble du personnel de « Via Télé Paese ». En effet, au-delà de participer à la massification de la langue corse à l'antenne ou dans les colonnes des médias insulaires, le « Pianu Media & Lingua Corsa » et plus largement le « Pianu 2020 pà a nurnalizzazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bislingua » a pour objectif la professionnalisation de la langue corse.

Les objectifs de ce partenariat seront donc :

- Augmenter la part de la langue corse à l'antenne de « Via Télé Paese » ;
- Accroître la visibilité de la langue corse sur tous les supports de diffusion de la chaîne ;
- Intégrer la langue corse sur le nouveau média numérique « Stampa Paese » ;
- Développer la formation en langue corse professionnalisante des personnels de la chaîne.

La contribution financière de la Collectivité de Corse permettra de prendre en charge une partie des frais mobilisés exclusivement à la réalisation et la diffusion des programmes en langue corse de la chaîne.

L'objet du présent rapport vise donc à renouveler le soutien au titre du développement de la langue corse et de définir les modalités de versement de la demande de subvention d'un montant de **40.000,00€ (quarante mille euros)** déposée par la société pour l'exercice 2020 par le biais d'un avenant joint en annexe n° 3.

3. Aide à l'intégration de la langue corse dans les programmes de la radio Frequenza Nostra

« Radio Frequenza nostra » a été créée le 31 mai 2018 avec la volonté de développer un moyen de diffusion visant à promouvoir la langue et la culture corses comme vecteurs de cohésion sociale. C'est à ce titre que la radio ouvre ses locaux ainsi que ses micros à de nombreuses associations qui y trouvent ainsi un lieu d'expression et de communication.

Bien que tournée vers la jeunesse, « Frequenza nostra » se définissant également média intergénérationnel, traite de nombreux sujets sur le sport, l'environnement, l'éducation, la laïcité, l'intégration et tant d'autres.

Emettant sur une région allant de la Cinarca, au col de Vizzavona en passant par Coti à Chjavari et Sartè, la radio installée dans le quartier populaire de « I Salini » à Aiacciu entretient ce lien, trait d'union entre l'urbain et le rural.

Ce projet entend développer un programme d'émissions en langue corse sur les thématiques suivantes et les diffuser :

- Infurmazioni / Informations ;
- Cultura è sucità / Culture et société ;
- Storia di Corsica / Histoire de la Corse ;
- Uroscopu / Horoscope ;
- Calendariu/ Ephéméride ;
- Meteorulugia / Météorologie ;
- A vita paisana / La vie au village.

La demande de 20.000,00€ sur un coût total de 51.418,98€ de « Radio Frequenza nostra » est conforme au règlement des aides pour le développement, la promotion et la diffusion de la langue corse et répond aux critères d'éligibilité définis à ce titre.

La fiche n° 8.2 ayant pour objectif d'aider à la diffusion en langue corse dans les médias permet d'intervenir à un taux maximum de 50% du coût TTC dans une limite de 20.000,00€.

Afin de permettre la réalisation de cette opération et au regard des taux d'intervention et plafonds fixés par la fiche mentionnée ci-dessus, je vous propose d'affecter la somme totale de **20.000,00€ (vingt mille euros)** au projet proposé par « Radio Frequenza Nostra » dans le cadre strict du règlement des aides relatif à la langue corse.

4. Aide à la SARL Corsica News pour la réalisation et la diffusion numérique d'un journal audiovisuel en langue corse

La vocation de la « SARL di stampa Corsica.news » créée en 2020 à Ajaccio, est la réalisation et la diffusion en ligne d'un journal audiovisuel en langue corse.

Ce projet s'insère dans la création d'un Global Media bilingue corse-français. Cet outil numérique transmédia rompt le lien traditionnel entre médias à supports (journaux et articles de presse ; télévision et programmes TV...). Il s'agit d'une stratégie de diffusion multisupports d'un contenu.

Chaque jour en début d'après-midi, du lundi au vendredi, une voix off présentera en ligne un journal intégral en langue corse d'une durée de 3 à 5 minutes pour un total de 600 minutes soit 10 heures par an. Le coût unitaire du journal est chiffré à 314,00€ HT.

Ce créneau horaire est choisi dans le but d'offrir aux internautes et autres, des plages d'informations complémentaires des journaux radiophoniques et télévisuels locaux. A noter qu'en plus de pouvoir le visionner sur le site « Corsica.news », la diffusion de ce journal sera optimisée grâce à sa démultiplication sur Facebook, Instagram, Twitter, Whatsapp... et relayée sur la plateforme de vidéos à la demande « SVOD Allindì » qui promeut les productions corses et méditerranéennes.

Le contenu de ce journal sera par ailleurs décliné sous forme de nombreux articles écrits, interviews et reportages vidéo bilingues mis sur le web visibles sur les réseaux sociaux.

Par ailleurs, la « SARL Corsica news » offre la possibilité d'accueillir des alternants en formation en « Master Langue corse Information Communication » ou en « Diplôme universitaire Journalisme » ce qui témoigne d'une véritable professionnalisation de la langue corse.

Ce site web bilingue adapté à tous les formats (PC ; IOS ; Android...) se veut dynamique, en faveur de l'apprentissage du corse ainsi que participatif, ce qui lui confèrera une résonance forte.

Son nom de domaine en «.news » devrait lui assurer un référencement lui procurant une meilleure visibilité tant en Corse qu'à l'extérieur.

Le site Internet s'appuie sur la technologie Wordpress qui est un open source (logiciel gratuit) permettant un accès libre. Tout un chacun aura ainsi la possibilité de proposer des contributions pouvant être publiées après vérifications par l'équipe rédactionnelle, mais aussi d'être orienté par des liens vers d'autres sites et médias.

Ce site nourrit également l'ambition de constituer un outil de communication au service des différentes collectivités publiques locales.

« Corsica.news » envisage de mettre en ligne des ressources ainsi que des productions en langue corse afin de proposer aussi bien aux enseignants qu'aux apprenants une documentation pédagogique fournie.

Dans le but de fidéliser les visiteurs du site comme de les rapprocher de ce média, un mensuel en format A5 accessible depuis un smartphone ou une tablette via un « QR Code » sera offert.

Ce projet promet d'investir des domaines stratégiques, tels que l'audiovisuel, le numérique, la création entrepreneuriale vitaux pour la promotion, la valorisation et le développement du corse dans la société ainsi que les médias.

En sus des objectifs informationnels de chaque média, « Corsica.news » conjugue modernité, à travers le Global Media avec un réseau de diffusion important et identité, permettant à la langue et à la culture corses d'occuper la place qui leur revient.

La société prévoit également la création d'une application numérique qui fera l'objet d'un rapport spécifique soumis à votre examen courant 2021.

Ce projet s'inscrit dans la politique de coofficialisation de la Collectivité de Corse déclinée dans le plan Lingua 2020 « Pà a nurmalizazioni di a lingua corsa è u progressu versu una sucità bilingua » et plus particulièrement dans le plan « Media è Lingua corsa ».

La demande de la « SARL Corsica news » s'élève à 49.000,00€ pour un coût total de 83.160,00€ pour la réalisation du projet exposé dans ce rapport.

Cette demande est recevable au titre du soutien au développement de la langue corse dans les médias prévu par le règlement des aides de la langue corse à travers la fiche n°8.2. Cependant, cette fiche permettant d'intervenir à un taux maximum de 50% du coût TTC dans une limite de 20.000,00€ il est proposé de déroger au règlement des aides afin d'apporter une aide de 22.900,00€.

Cette aide permettra de prendre en charge une partie des coûts liés aux intervenants (pigistes bilingues) dédiés au projet.

Je vous propose d'affecter la somme de **22.900,00€ (vingt-deux mille neuf cents euros)** au titre du soutien à la réalisation d'un journal audiovisuel en langue corse et de sa diffusion via les réseaux sociaux et la plateforme « SVOD Allindì ».

Les propositions d'affectations propres à ce rapport relatif à l'attributions de soutiens financiers au titre du développement de la langue corse dans les médias sont donc les suivantes :

- **Convention d'objectifs et de moyens entre la Collectivité de Corse et**

Canal Sud Corsica 2020-2021 : 70.000,00€

- **Avenant financier 2020 à la convention d'objectifs et de moyens quadriennale entre la Collectivité de Corse et Télé Paese 2018-2021 : 40.000,00€**
- **Subvention dans le cadre du règlement des aides de soutien à la radio Frequenza Nostra 2020-2021 : 20.000,00€**
- **Subvention hors règlement des aides de soutien à la société Corsica News 2020-2021 : 22.900,00€**

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.